

Werkzeugnis / Abnahmeprüfzeugnis EN10204 /2.2

Test report / Inspectioncertificate

/3.1.B

18. APR. 2005

RITAG
ArmaturenwerkZeugnis Nr.: 1205690-02
Certificate NoBesteller: Siekmann Econosto
ClientBestell Nr.: 07-03-05/CK
Client order No. KosiceDatum: 07.03.05
DateHersteller: RITAG Armaturenwerk
ManufacturerAuftrags Nr. / Pos Nr.: 31
Order No. / Pos No.Prüfgegenstand: 5 x
Product tested SR 55.40 DN80 PN10-40 PTFELieferbedingungen:
terms of delivery**Werkstoffprüfungen / Material testing**Zusammenstellung der Werkstoffnachweise gemäß AD-A4 Abs. 6.5.1
List of material certificate acc. AD-A4 part 6.5.1

Benennung Name	Charge Charge	Werkstoff Material	Hersteller Manufacturer	RITAG Dok. Nr. RITAG Doc. No.
Gehäuse/body	492840	1.4571	EWK	14942
--	--	--	--	--
--	--	--	--	--
--	--	--	--	--

Bauprüfungen / Final testing

Prüfvorschrift DIN3230 Part 3
Test specification
DIN3230 Part 5
DIN3230 Part 6
AD-A4



AA AB AC AD AE AF AG AH AP AR
☒ ☐ ☒ ☒ ☒ ☐ ☒ ☒ ☒ ☒
 BA BD BE BQ BN BO 3 BV BW
☒ ☐ ☐ ☐ ☐ ☒ ☐ ☐

Sitzdichtheit:

API 598



Die Prüfungen ergaben keine unzulässigen
Leckagen oder andere Mängel.
No inadmissible Leakages or other Defects are observed.

Kennzeichnung : 64151, 64251, 73036, 73151, 73251
marking free of oil and grease

Osterholz - Scharmbeck, den 14.04.05

RITAG - QS / Qualityassurance

Kundenbeauftragter / Thirt party inspection

Telefon +49(0)47 91-9209-0
Telefax +49(0)47 91-9209-85
e-mail contact@ritag.com
Internet www.ritag.com

Postfach 1332
D-27703 Osterholz-Scharmbeck
Industriestraße 7-9
D-27711 Osterholz-Scharmbeck
Steuer-Nr.: 36/200/06700
USt-IdNr.: DE116256421

Banken
Kreissparkasse Osterholz (BLZ 291523 00) 402 206
IBAN-Nr. DE 25 2915 2300 0000 402206
BIC-Code BRLADE 21 OHZ
Bremer Landesbank (BLZ 290 500 00) 1005 923 009
Deutsche Bank Bremen (BLZ 290 700 50) 5 411 509





1494211

Auestraße 4
D-58452 Witten
Telefon: (02302)29-0
Telefax: (02302)29-40 00
Postanschrift: D-58449 Witten

EDELSTAHL WITTEN-KREFELD GMBH

Datum/Date: 03.04.04

Seite/Page: 1 / 3

Zertifiziert nach:	ISO 9001 VDA 6, Teil 1	Werkstofflieferant gemäß Druckgeräte- richtlinie 97 / 23 EG	
	AD2000 W 0 TRD 100		

Abnahmeprüfzeugnis nach
Inspection Certificate acc.to/Certificat de réception selon **DIN EN 10204 3.1B**
Zeugnis-Nr./Certificate No./No.de Certificat 750270/7254537/bit

Edelstahl Witten - Krefeld GmbH, D-58449 Witten
Ritterhuder Armaturen GmbH & Co
POSTFACH 1332

DE-27703 Osterholz-Scharmbeck

Warenempfänger
Ritterhuder Armaturen GmbH & Co
Industriestr. 9

DE-27711 Osterholz-Scharmbeck

Herstellerzeichen/Supplier's Mark/Marque d'usine	
Prüfstempel/Inspector's stamp/Poinçon de l'expert	

Ihre Auftr.-Nr. vom Your order No. date /No.de votre commande du 3200703 / 30.03.04	
Unsere Auftr.-Nr. Our order No./No.de notre Commande 220588 / 3	Unsere Material-Nr. Our material No./No.de notre matériel 2181958
Unsere Abteilung/Our department/Notre département TES	Telefon/Telephone/Téléphone 02151/83-4772

Produkt/Product/Produit

STAEBE AUS NICHTROSTENDEM STAHL
REMANIT 4571 IM, 1.4571, TYPE 316 TI
GEWALZT, ABGESCHRECKT,
GERICHTET, GESCHAELT
EN 10272, AD2000-W2/W10, EN 10088-3,
ASTM A 276/479, ASME SA 479
IN ANLEHNUNG AN EN 10222-5, DIN 17440/96

Fertigungsauftr.-Nr./Production lot-No./Lot de fabrication No. :
Lieferschein-Nr./Delivery note/No. de l'avis de livraison :
Schmelzen-Nr./Heat No./No.de coulée : 492840
Stückzahl/Piece No./Nombre des pièces : 1
Gewicht/Weight/Masse : 740 [kg]
Zeichnungs-Nr./Drawing No./No.du dessin :
Format/Shape/Profil : rund / round / rond
Durchm./Breite/Diameter/width/Diamètre/largeur : 150 [mm] +0.630/-0.000 [mm]
Dicke/Thickness/Epaisseur :
Länge/Length/Longueur : 5000 - 6000 [mm]

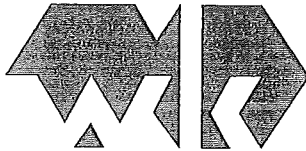
Stückzahl und Gewicht siehe Rechnung. / Quantity and weight see delivery bill/invoice.
Nombre des pièces et masse voir facture.

Lieferzustand/Condition as supplied/Etat de livraison: 1050 °CLuft (beschleunigt)

Die Prüfergebnisse zu Ihrer Lieferung finden Sie auf der Rückseite bzw. den nächsten Seiten
As for test results of your delivery see overleaf. / Vous trouverez les résultats d'essais de votre livraison aux pages suivantes.

EDELSTAHL WITTEN-KREFELD GMBH
Abnahmetechnik/Inspection department/Département de Réception

Der Werkssachverständige
Works' inspector/L' Agent Réceptionnaire de l'usine



- 1494212

Auestraße 4
D-58452 Witten
Telefon: (02302)29-0
Telefax: (02302)29-40 00
Postanschrift: D-58449 Witten

EDELSTAHL WITTEN-KREFELD GMBH

Datum/Date: 03.04.04

Seite/Page: 2 / 3

Zeugnis-Nr. Certificate No./No.de Certificat	Unsere Auftr.-Nr. Our order No./No.de notre Commande	Ihre Auftr.-Nr. vom Your order No. date /No.de votre commande du	Fertigungsauftr.-Nr. Production lot-No./Lot de fabrication No.
750270/7254537/bit	220588 / 3	3200703	

Schmelzen-Nr. Heat No./No.de coulée	Erschmelzungsart Steelmaking process/Procédé d'élaboration	Sekundärmetallurgie Secondary metallurgy/Metallurgie secondaire
492840	E	VOD

Chemische Zusammensetzung/ Chemical Composition/ Composition chimique

	C	Si	Mn	P	S	Cr	Mo	Ni	N	Ti	
Ist/Actual/Actuel	0.027	0.29	1.79	0.025	0.025	16.64	2.08	10.63	0.0073	0.41	[%]

Härte/ Hardness/ Dureté

Lieferzustand/Condition as supplied/Etat de livraison

Proben-Nr./Specimen-No./No.d'éprouvette		
Ist/Actual/Actuel	145	[HB]

Zugversuch/ Tensile test/ Essai de traction

Lieferzustand/Condition as supplied/Etat de livraison

Probenabm./Specimen dimension/Dimension d'éprouvette	Probenrichtung/Specimen direction/Sens de Prélèvement	Prüftemp./Test temperature/Température d'essai
Zugprobe; 12,5 mm rd	längs/longitudinal/longueur	23 [°C]
Proben-Nr./Specimen-No./No.d'éprouvette	Rpo.2 [MPa (N/mm²)]	Rp1.0 [MPa (N/mm²)]
96091	246	289
	Rm [MPa (N/mm²)]	A5 [%]
	586	55.6
	A2'' [%]	Z [%]
	57.3	70

Schlagbiegeversuch/ Impact test/ Essai de résilience

Lieferzustand/Condition as supplied/Etat de livraison

Probenform/Type of specimen/Type d'éprouvette	Probenrichtung/Specimen direction/Sens de Prélèvement	Prüftemp./Test temperature/Température d'essai
[CHARPY V]	längs/longitudinal/longueur	23 [°C]
Proben-Nr./Specimen-No./No.d'éprouvette	1. Prfl./Spec./Eprovette	2. Prfl./Spec./Eprovette
96091	191 [J]	178 [J]
	3. Prfl./Spec./Eprovette	
	191 [J]	

Korngröße/ Grain size/ Grosseur de grain

Lieferzustand/Condition as supplied/Etat de livraison

Richtreihe gemäß/Chart acc.to/Série type selon	Größe/Size/Grosseur
ASTM E 112	2 - 3

Interkristalline Korrosion/ Intergranular corrosion/ Corrosion intercrystalline

NORM A 262 PRACTICE E / DIN 50914 / EURONORM 114 / ISO 3651-2

US-Prüfung/ Ultrasonic testing/ Contrôle par ultrasons

Die Lieferung wurde US-geprüft nach: SEP 1921 3 E/e

ENTSPRICHT AUCH/ ALSO CORRESPONDING TO/CORRESPOND AUSSI A/CORRESPONDE TAMBIEN EN 10228-3 TYP 1A KL.4, ASTM A 388

Die Lieferung wurde auf Identität geprüft (Spectro.)

Rißkontrolle wurde durchgeführt.

Die Lieferung wurde besichtigt und auf Maß kontrolliert

Das Qualitätsmanagement-System wurde durch RWTUEV, Prüfbericht Nr. 20 40 37 75

Gemäss der Richtlinie 97/23/EG (Druckgeräterichtlinie) überprüft.

Hiermit wird bescheinigt, dass die Lieferung in Werkstoff, Abmessung und

Lieferzustand dem Geltungsbereich der Zulassung entspricht.

It is hereby certified that the quality management system has been reviewed by the rwtuev, test report no. 20 40 37 75 according to the regulation 97/23/EC (guidelines for pressure instruments). It is certified, that the delivery complies with the scope of admission as far as material, size and as-supplied condition is concerned.

Le système d'assurance de qualité est vérifié par la société "RWTUEV" (Rapport No. 20 40 37 75) selon recommandation 97/23/EG (Directive pour Appareils soumis a Pression).

Cette vérification confirme, que la livraison correspond au domaine d'emploi d'agrément concernant le matériel, les dimensions et l'état de livraison.



- 14942 13

Austraße 4
D-58452 Witten
Telefon: (02302)29-0
Telefax: (02302)29-40 00
Postanschrift: D-58449 Witten

EDELSTAHL WITTEN-KREFELD GMBH

Datum/Date: 03.04.04

Seite/Page: 3 / 3

Zeugnis-Nr. Certificate No./No.de Certificat	Unsere Auftr.-Nr. Our order No./No.de notre Commande	Ihre Auftr.-Nr. vom Your order No. date /No.de votre commande du	Fertigungsauftr.-Nr. Production lot-No./Lot de fabrication No.
750270/7254537/bit	220588 / 3	3200703	

El Sistema de Calidad fue examinado por el RWTUEV - certificado de comprobación no. 20 40 37 75 - en conformidad con la directiva 97/23/EG (para equipos de presión).

Con la presente certificamos que la entrega respecto a calidad, dimensión y estado de suministro corresponde al campo de aplicación de la admisión.

Erläuterung/ Explanations/ Explications

■ **Erschmelzungsart**/Steelmaking process/Procédé d'élaboration :

E = Elektrostahl / Electric-arc-furnace steel / Acier électrique

■ **Sekundärmetallurgie**/Secondary metallurgy/Metallurgie secondaire :

VOD = Vakuum-Sauerstoff-Entkohlungs-Verfahren / Vacuum-Oxygen-Decarburization / Vacuum-Oxygène-Décarburation

Die Lieferung wurde aus einem bevorrateten, geprüften Abnahmelos entnommen.

Material against this delivery has been taken from a stored and tested inspection lot.

La livraison a été pris d'un lot de réception stocké et éprouvé.

Es wird bestätigt, daß die Lieferung geprüft wurde und den Vereinbarungen bei der Bestellsungsannahme entspricht.

We hereby certify that the material described above has been tested and complies with the terms of the order.

Nous certifions que la livraison été vérifiée et est conforme aux stipulations de l'acceptation de la commande.